



GEBRAUCHSANWEISUNG
INSTRUCTIONS FOR USE

CE 1019 EN 12277

Climbing harness

KLETTERGURT

HARNAIS D'ESCALADE
IMBRAGATURE
ARNESES
СТРАХОВОЧНЫЕ СИСТЕМЫ
ÚVAZKY



STUBAI[®]

www.stubai-bergsport.com

NUR BERGE IM KOPF

DEUTSCH

ALLGEMEINE INFORMATION

Sie haben sich zum Kauf eines STUBAI Qualitätsproduktes entschieden. Bergsport ist eine Freizeitsportart, die neben einer den Bedingungen angepassten Ausrüstung ein hohes Maß an Erfahrung, Ausbildung und theoretischem Wissen erfordert. Unachtsamkeit und falscher Einsatz der Ausrüstung kann zu Verletzungen und sogar zum Tod führen. Lesen Sie daher diese Informationsbrochure aufmerksam durch und beachten Sie genau unsere Hinweise und Tipps zum Gebrauch Ihrer Ausrüstung. Sollten Sie Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder an uns.

Dieser Klettergurt ist konzipiert und hergestellt zur Verwendung mit geöffneten dynamischen Seilen (UIAA, CE). Wenn nur statische Ausrüstung (statisches Seil, Bandschlinge) zum Einsatz kommt, ist es notwendig, einen Fallschirm in die Sicherungskette zu integrieren, um den möglichen Fallsturz zu lindern. Unsere Stützringe können in Verbindung mit Brustgurten verwendet werden. Brustgurte nie alleine verwenden – Verletzungsgefahr. Wichtiger Hinweis: ein fachgerechtes Training ist vor Anwendung unbedingt erforderlich. Diese Gebrauchsanweisung stellt verschiedene Anwendungen dar. Nur einige dieser bekannter falsche sowie verbotenen Verwendungen sind dargestellt (mit Kreuz durchgestrichene Zeichnungen). Eine Vielzahl von anderen falschen und verbotenen Anwendungen existiert. Es ist unmöglich, alle aufzuführen oder uns nur vorzustellen. Nur die dargestellten und nicht durchgestrichenen Techniken sind erlaubt. Jede andere Anwendung ist verboten. Lebensgefahr! Im Zweifelsfall oder bei Verständnisschwierigkeiten dieser Gebrauchsanweisung wenden Sie sich an uns. Klettern, Höhlen erkundung, Abselen, Skibergsteigen, Rettungsarbeit, Arbeit in der Höhe und Tiefenerkundung sind gefährlich und führen leicht zu bedrohlichen Verletzungen und sogar zum Tod. Eine adäquate Unterweisung in die entsprechenden Techniken und Sicherheitsmaßnahmen ist unbedingt erforderlich und unterliegt Ihrer eigenen Verantwortung. Sie übernehmen persönlich alle die Risiken und die Haftung für jede Art von Zerstörung, Verletzung oder den Tod, welche durch Verwendung dieses Produktes entstehen können, ganz gleich in welcher Art und Weise sie hervorgerufen wurden. Wenn Sie nicht in der Lage oder der Position sind, dieses Risiko und diese Haftung zu übernehmen, verwenden Sie dieses Produkt nicht.

GEBRAUCH

Dieses Produkt darf nur von kompetenten und verantwortungsbewussten Personen verwendet werden oder von solchen, die unter direkter Aufsicht und visueller Kontrolle kompetenter und verantwortungsbewusster Personen stehen. Überprüfen Sie die Kompatibilität dieses Klettergurts mit den anderen Elementen Ihrer Ausrüstung. Um die Lebensdauer des Klettergutes nicht zu verkürzen, ist hohe Sorgfalt notwendig. Vermeiden Sie jegliche Reibung mit rauen oder scharfen Materialien.

ÜBERPRÜFUNG – SICHERHEIT

Um eine genaue Prüfung und Wartung sicherzustellen, sollte der Klettergurt bestmfalls immer von der selben Person verwendet werden. Um guten Sitz und Komfort bei der späteren Anwendung zu erreichen, sollte der Klettergurt vorher anprobiert werden (Gehen, Sitzen, Stehen, Hängen). Es ist wichtig, dass Schnallen und Gurtbänder beim Gebrauch laufend überprüft werden. Vor und nach jeder Anwendung muss der Zustand des Gewebes und der Nähte, auch an schwer erreichbaren Stellen, überprüft werden. Zögern Sie nicht, einen Klettergurt mit Anzeichen von Abnutzung, welche die Festigkeit beeinflussen könnten, auszusondern. Jegliche Modifikationen oder Reparaturen des Klettergutes außerhalb unserer Produktionsstätten sind verboten. Es liegt in der Verantwortung des Benutzers, die Notwendigkeit einer Bergung abzusehen, wenn während des Gebrauchs Probleme mit dem Klettergurt auftreten.

SCHWERER STURZ

Nach einem schweren Sturz darf ein Klettergurt nicht mehr benutzt werden. Innere, nicht erkennbare Risse können den Gurt frühzeitig altern lassen. Bei Zweifel bitte mit uns Kontakt aufnehmen.

REINIGUNG

Ein schmutziger Klettergurt sollte mit Hand oder im Schongang in der Maschine gereinigt werden und mit reinem Wasser (max. Temp. 30°C) abgspült werden. Langsam und abseits direkter Hitzequellen, an gut belüftetem und dunklen Platz trocknen lassen. Fettflecken können mit Inchiolenen entfernt werden. Gewebe, welches beim Gebrauch oder Waschen nass wird, kann etwas eingehen.

DESINFEKTION

Sollte eine Desinfektion notwendig sein, benutzen Sie ein Mittel, welches mit Polyamid und Polyester verträglich ist. Legen Sie den Klettergurt für eine Stunde in eine mit reinem Wasser verdünnte Lösung mit maximal 20°C. Danach mit reinem, kaltem Wasser abspülen. Langsam und abseits direkter Hitzequellen trocknen lassen.

CHEMIKALIEN

Jegliche Chemikalien, ätzende Stoffe, Lösungsmittel, usw. müssen als schädlich für Ihren Klettergurt betrachtet werden.

TRANSPORT UND LAGERUNG

Inetz seines UV-Schutzes soll der Klettergurt abseits direkter Lichtwirkung, an einem gut gelüfteten Platz, sowie geschützt vor Hitze aufbewahrt werden. Achten Sie darauf, dass der Gurt nicht zerkratzt und verdreht ist.

TEMPERATUR

Halten Sie den Klettergurt immer in einem Temperaturbereich von Minimum –40°C und Maximum +80°C, ansonsten kann sich die Robustheit des Materials verändern.

PRODUKTLEBENSDAUER UND ÜBERPRÜFUNG

Nach dem ersten Gebrauch beträgt die Lebensdauer bis zu 5 Jahre, ohne Berücksichtigung von Abnutzung. Die tatsächliche Lebensdauer kann bereits nach dem ersten Gebrauch durch eine Reihe von Faktoren wie Abnutzung, schlechte Lagerbedingungen, Unfall, usw. reduziert werden, in Extremfällen sogar auf nur eine einzige Anwendung. Zusätzlich zur Überprüfung vor und nach jedem Einsatz empfehlen wir eine regelmäßige Überprüfung durch eine Fachkraft, welche alle 3 Monate erfolgen sollte. Dabei zu überprüfen sind: Das Gewebe auf Risse, Schnitte, Abnutzung und Schäden, welche durch allgemeine Abnutzung, Hitze, Chemikalien, usw. hervorgerufen werden können. Die Nähte auf Schnitte, Risse, abgenutzte oder lockere Fäden. Die Schnallen auf ordnungsgemäße Funktion.

GARANTIE

Dieses Produkt hat auf Material- und Herstellungsfehler 3 Jahre Garantie. Von der Garantie ausgeschlossen sind: normale Abnutzung, nicht erlaubte Umbauten und Modifikationen, falsche Lagerung, Unfälle, Fahrlässigkeit und Schäden, die durch unsachgemäße sowie falsche Verwendung entstanden sind. Der Hersteller ist nicht verantwortlich für die Konsequenzen, direkt, indirekt oder unabhängig, sowie für jegliche Schäden, die durch die Verwendung dieses Produktes auftreten. Dieser Gurt kann in Verbindung mit anderen kompatiblen Elementen Ihrer Ausrüstung verwendet werden.

ENGLISH

GENERAL INFORMATION

You have decided to buy a STUBAI quality product. Mountaineering is an outdoor sport that requires good equipment, lots of experience and theoretical knowledge. Inattention or wrong use can lead to fatal injuries or even death. Read these instructions carefully if you have any further questions, please contact us or the shop where you purchased your equipment.

This product is designed and manufactured to be used with a dynamic UIAA rope. If used together with static equipment alone (low-stretch rope, tape slings...) and if there is risk of a fall, it is essential to introduce a shock-absorber into the safety chain to lower the potential shock load. Our sit harness may be used in conjunction with a chest harness. Do not use chest harness alone. Risk of injury! Important notice: Specific training is essential before use. This technical notice illustrates ways of using this product. Only some types of misuse are forbidden, some currently known are represented. (Shown in the crossed out diagrams). Many other types of misuse exist, and it is impossible to enumerate, or even imagine all these. Only the techniques of use shown in the diagrams and not crossed out are authorised. All other uses are excluded due to the danger of death. In case of doubt or problem of understanding contact produce. Climbing, carrying, appealing, ski-touring, rescue, work at high and exploration are dangerous activities which may lead to severe injury or even death. An adequate apprenticeship in appropriate techniques and methods of security is your own complete responsibility. You personally assume all the risk and responsibilities for all damage, injury or death which may occur during or following use of our product in any manner whatsoever. If you are not able, or not in a position to assume this responsibility or to take this risk, do not use this equipment.

USE

This product must be only used by competent and responsible persons, or those under the direct and visible control of a competent and responsible person. Check the compatibility of the harness with the other components of your equipment. To prolong the life of your harness, care in use is necessary. Avoid rubbing against abrasive surfaces or sharp edges.

SAFETY-VERIFICATION

To ensure the good maintenance of this harness it is best to allocate it to a sole user. The user must put the harness on and test it out (walking, sitting, standing and in suspension) to ensure a good fit and appropriate level of comfort for the intended use. It is important that the user check buckles and other fastenings regularly during use. Before and after each use it is necessary to check the condition of webbing and stitching, including the less accessible areas. Do not hesitate to scrap a harness showing signs of wear which might affect its strength. Any modification or repair of your harness outside our production facilities is forbidden. It is up to the user to foresee situation requiring rescue in case of difficulties encountered while using this product.

MAJOR FALLS

The harness should not be used after a major fall: internal, non-visible rupturing can prevent premature ageing. Do not hesitate to contact in case of doubt.

CLEANING

A dirty harness should be cleaned, by hand or in a machine, on a delicate material wash and rinsed in clean water (max. temp. 30°C). Then dried in a cool, well ventilated dark room. Grease spots may be removed with trichlorethylene. Webbing dampened during use or washing, shrinks very slightly.

DISINFECTION

If disinfection is necessary, use a disinfectant which is compatible with polyamid and polyester. Leave the harness for one hour in a solution diluted with clean water at a maximum temperature of 20°C. Afterwards rinse with clean cold water. Dry slowly away from direct heat sources.

CHEMICALS

All chemical products, corrosive materials and solvents should be regarded as harmful to a harness.

CARRIAGE AND STORAGE

Despite its UV protection it is recommended that the harness is stored away from direct light, in a well ventilated place away from all sources of direct heat. Check that the harness is not too crumpled or twisted.

TEMPERATURE

Always keep the harness between a minimum of -40°C and a maximum of 80°C, otherwise the strenght of the material may be altered.

LIFETIME AND INSPECTION

After first use this product may have a life of up to 5 years, without taking wear into account. However the actual lifetime is influenced by wear, bad storage, accidents, etc. which could reduce the lifetime to one single use in extreme cases. In addition to check before and after use, we recommend complete inspection every 3 months. Check for: The fabric: Cuts, tears, abrasion and damage caused by general deterioration, heat or chemicals e.t.c. The stitching: Cut, torn, worn or loose threads. The buckles: Proper function of the buckles.

GUARANTEE

This product is guaranteed for 3 years against any faults in materials or manufacture. Limitations of the guarantee: normal wear and tear, non authorized modification or alterations, bad storage, accidents, negligence, damage, and usage for which the product is not designed. The producer is not responsible for the consequent, direct, indirect or any type of damage befalling or resulting from use of this product. This harness may be used with other components in compatible system.

FRANCAIS

INFORMATION GÉNÉRALE

Vous vous êtes décidé d'acheter un produit de qualité STUBAL l'alpinisme est un sport qui demande une expérience énorme et une bonne connaissance technique. Une mauvaise attention et un usage non correct des accessoires peuvent entraîner à des graves blessures jusqu'à la mort. Pour autant, nous vous conseillons de lire attentivement les conseils que nous vous indiquons. Pour plus d'informations, adressez vous à votre revendeur. Stubal le plus proche, ou bien contacter nous directement. Me pas utiliser un harnais sans avoir lu attentivement cette notice technique. Ce produit doit être utilisé avec une corde dynamique UIAA et CE. S'il est utilisé avec une sangle ou une corde statique et s'il y a un risque de chute, utiliser un dispositif d'absorption des chocs afin de diminuer la force de choc. Ce harnais peut être utilisé avec un torse. Attention: L'apprentissage des techniques et une compétence particulière sont requis pour l'utilisation de ce produit. Cette notice technique présente les modes d'utilisation de ce harnais, les quelques cas de mauvaise utilisation présentés dans cette notice ne sont pas exhaustifs. Il existe une multitude de mauvaises utilisations qu'il n'est pas possible d'énumérer. Seules les techniques représentées non barrées sont autorisées. Toute autre usage est à exclure: danger de mort. En cas de doute, ou de problème de compréhension, s'adresser au fabricant. L'escalade, et la montagne sont des activités dangereuses pouvant entraîner des blessures graves, même mortelles. L'apprentissage des techniques adéquates et des mesures de sécurité relève de votre propre responsabilité. Vous assumez personnellement tous les risques et responsabilités pour tout dommage, blessure ou décès pouvant survenir après utilisation de nos produits de quelque façon que ce soit. Si vous n'êtes pas en mesure d'assumer cette responsabilité ou de prendre ce risque, n'utilisez pas ce matériel.

UTILISATION

Cet article ne peut être utilisé que par des personnes compétentes et avisées, ou bien l'utilisateur doit être placé sous le contrôle d'une personne compétente et avisée. Il est nécessaire de prendre soin de votre harnais pour prolonger sa durée de vie. Éviter tout frottement contre des matériaux abrasifs et sur des parties tranchantes.

SÉCURITÉ-VÉRIFICATION

Afin d'assurer un bon entretien du harnais il est préférable qu'il soit utilisé par une seule et même personne. L'utilisateur doit l'essayer en marchant, assis, debout et un essai en suspension en un lieu sans danger afin de s'assurer que le harnais est adapté à votre corps. Il est important de vérifier régulièrement les boucles et autres moyens de serrage et de réglage pendant, avant et après chaque utilisation. Il est obligatoire aussi de vérifier l'état des sangles et des coutures, y compris celles d'accès difficile. Ne pas hésiter à mettre au rebut un harnais qui présente des faiblesses réduisant sa résistance. Toute modification ou réparation par vous même de votre harnais est interdite. L'utilisateur doit envisager les possibilités de secours en cas de difficultés rencontrées en utilisant ce produit.

CHUTE IMPORTANTE

Après une chute importante, le harnais ne doit plus être utilisé, des ruptures internes non apparentes peuvent entraîner un vieillissement prématuré. Ne pas hésiter à nous contacter en cas de doute.

NETTOYAGE

Un harnais sale doit être lavé, à la main ou à la machine, avec une lessive pour textiles délicats et rincé à l'eau claire (température maximum 30°C), puis le laisser sécher à l'ombre, à l'écart de toute source de chaleur. Les taches de graisse peuvent être enlevées avec du trichloréthylène. Des sangles mouillées, lors de l'utilisation ou du lavage, rétrécissent légèrement.

DÉSINFECTION

Utiliser un désinfectant compatible avec le polyamide et le polyester. Laisser tremper, pendant une heure dans une solution diluée à l'eau claire à une température maximum de 20°C. Essuyer soigneusement à l'eau claire et froids. Sécher lentement, loin de toute source de chaleur directe.

PRODUITS CHIMIQUES

Tous produits chimiques, matières corrosives ou solvants peuvent être dangereux pour un harnais.

TRANSPORT ET STOCKAGE

Malgré sa protection anti-UV il est recommandé de stocker un harnais à l'ombre, dans un endroit bien aéré et loin de toute source de chaleur. Comme usual pour ce harnais ne soit pas comprimé.

TEMPÉRATURE

La température d'utilisation ou de stockage ne doit pas être inférieure à 80°C et supérieure à -40°C pour garder la résistance du harnais.

DURÉE DE VIE

Ce produit a une durée normale d'utilisation de 5 ans, la durée de vie dépend de la fréquence et du mode d'utilisation. Dans de bonnes conditions de stockage ce produit peut être entretenu pendant 3 ans avant première utilisation. En plus des tests avant et après utilisation, une vérification est conseillée tous les 3 mois. L'examen doit porter sur le textile: surveiller les coupures, usures et dommages dus à la détérioration, la chaleur, les produits chimiques etc. Les coutures: attention aux fils coupés ou déchirés. Le bon fonctionnement des sangles.

GARANTIE

Ce produit est garanti pendant 3 ans pour tout défaut de matière ou de fabrication. Limite de la garantie: l'usage normale, les modifications ou retouches, les usages non appropriés, les mauvais stockages, les accidents, les négligences, les dommages et les utilisations non prévues pour ce produit, ne sont pas couverts par la garantie. Le fabricant n'est pas responsable des conséquences directes, indirectes, accidentelles ou tout autre type de dommages survenus ou résultant de l'utilisation de ses produits. Ce harnais peut être utilisé avec d'autres composants d'un même système.

ITALIANO

INFORMAZIONI GENERALI

Lei si è deciso di acquistare un prodotto di qualità della STUBAL l'alpinismo è un passatempo che richiede oltre all'uso adeguato degli attrezzi, anche una enorme esperienza e conoscenza teorica. La disattenzione e l'uso errato degli attrezzi può comportare oltre a gravi ferite anche la morte. Pertanto, Vi preghiamo di leggere attentamente e di rispettare i consigli qui indicati. Per ulteriori delucidazioni in merito. La preghiamo di rivolgersi presso un nostro punto vendita. A Lei più vicino oppure di contattarci direttamente.

Non utilizzare l'imbragatura senza aver letto con attenzione le presenti istruzioni tecniche. Questo prodotto è progettato e fabbricato per essere utilizzato con una corda dinamica UIAA. In caso di utilizzo solo di materiale statico (corda statica, fettuccia...) e se c'è rischio di caduta, è obbligatorio l'uso di un dispositivo assorbente di energia per far diminuire la forza d'urto. Questa imbragatura bassa può essere utilizzata con un pettorale.

Non utilizzate mai solamente il pettorale - rischio di lesioni. Attenzione: Formazione specifica - allenamento - indispensabile prima dell'uso. Queste istruzioni d'uso presentano le modalità di utilizzo di questo prodotto. Vi sono rappresentati solo i casi più frequenti di cattivo utilizzo e di divieto (figure barrate da una croce). Ma esistono molti altri esempi di cattivo utilizzo che ci è impossibile enumerare e perfino immoderate. Sono autorizzate solo le tecniche di utilizzo non barrate da una croce. Ogni altro utilizzo è da escludere - pericolo di morte. In caso di dubbio o di problema di comprensione, rivolgersi presso a noi. L'arrampicata, la speleologia, la discesa in corda doppia, lo scalpinismo, il soccorso, i lavori in altezza e l'esplorazione sono delle attività pericolose che possono causare ferite gravi, perfino mortali. L'apprendimento delle tecniche adeguate e delle misure di sicurezza è sotto la vostra responsabilità. Dovete assumerne personalmente tutti i rischi e le responsabilità per danni, ferite o morte che possano sopraggiungere, in qualsiasi modo, dopo l'utilizzo del prodotto. Se non siete in grado di assumerne tale responsabilità o di prendervi questo rischio, non utilizzate tale materiale.

UTILIZZO

Questo prodotto deve essere utilizzato esclusivamente da personale competente e addestrato, altrimenti l'utilizzatore - per autodifesa - deve essere sotto il controllo visivo diretto di una persona competente e addestrata. Verificare la compatibilità dell'imbragatura con gli altri elementi del vostro materiale. Per aumentare la durata dell'imbragatura, è necessario avere cura quando si la usa. Evitate lo sfregamento su materiali abrasivi e su parti taglienti.

SICUREZZA - REVISIONE

Per assicurare una migliore manutenzione dell'imbragatura, è preferibile destinare personalmente ogni imbragatura ad un unico utilizzatore. L'utilizzatore deve effettuare dei movimenti (in cammino, seduto, in piedi). È un indispensabile tener per assicurarsi che l'imbragatura sia adatta come taglia e sufficientemente comoda per l'impiego richiesto. È importante che l'utilizzatore verifichi regolarmente le fibbie e gli altri pezzi di serraggio e di regolazione anche durante l'impiego. Prima e dopo ogni utilizzo; è obbligatorio verificare lo stato della fibbia e delle cuciture dell'imbragatura, comprese quelle difficilmente accessibili. Ispezionare le cuciture che sono coperte dalla fodera del giubbotto tirando fuori la fettuccia. Non esitare a scartare un'imbragatura che presenti dei difetti che ne riducano la resistenza. Ogni modifica o riparazione dell'imbragatura, fuori dalla nostra fabbrica, è vietata. L'utilizzatore deve considerare la possibilità di soccorso in caso di difficoltà incontrate utilizzando questo prodotto.

FORTE CADUTA

Dopo una forte caduta, l'Imbragatura non deve essere più utilizzata: rotture interne non visibili possono causare un indebolimento prematuro. In caso di dubbio, non esitare a contattarci il produttore.

LAVAGGIO

Un'Imbragatura sportiva deve essere lavata, a mano o in lavatrice, con un detersivo per tessuti delicati e risciacquata con acqua pulita (temperatura massima 30°C), poi fatta asciugare in un luogo buio, ventilato e fresco. Le macchie di grasso possono essere tolte con il tricloroetilene. Le fettucce bagnate, al momento dell'utilizzo o del lavaggio, si restringono leggermente.

DISINFESTAZIONE

Se è necessaria una disinfestazione, utilizzare un disinfestante compatibile con il poliammide e il poliestere. Lasciate temperare l'Imbragatura per un'ora in una soluzione diluita con acqua pulita ad una temperatura massima di 20°C. Poi risciacquate abbondantemente con acqua pulita e fredda. Lasciate asciugare lentamente, lontano da ogni sorgente di calore diretta.

PRODOTTI CHIMICI

Tutti i prodotti chimici, le materie corrosive e i solventi possono essere pericolosi per un'Imbragatura.

TRASPORTO E CONSERVAZIONE

Malgoverno la protezione antiaggi UV, si raccomanda di tenere l'Imbragatura al riparo dalla luce, in un luogo ben ventilato e lontano da ogni sorgente di calore diretta. Assicurarsi che l'Imbragatura non sia stretta o compressa oltre misura.

TEMPERATURA

Tenere sempre l'Imbragatura ad una temperatura inferiore a 80°C e superiore a -40°C. Altrimenti la resistenza del materiale può risultare alterata.

Durata del prodotto e revisione:

Dopo il primo utilizzo, il prodotto può avere una durata di 5 anni, senza tenere conto dell'usura. Un'usura o un deterioramento eccezionale possono limitare la durata. Tanti fattori come per esempio l'usura, una inadeguata conservazione, una forte caduta possono essere le cause per ridurre la durata del prodotto anche se è stato utilizzato per una sola volta. Oltre i controlli usuali prima e dopo l'utilizzo, consigliamo di ispezionare minuziosamente l'Imbragatura ogni 3 mesi tramite una persona esperta. Lesame deve essere effettuato su: il tessuto; Controllare lacerazioni, usure e danni dovuti al deterioramento, al calore, ai prodotti chimici etc. Le cuciture: Attenzione ai fili tagliati o strappati. Le Fibbie: Buon funzionamento.

GARANZIA

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Limite della garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, gli utilizzi non appropriati, la cattiva manutenzione, gli incidenti, le negligenze, i danni, gli utilizzi ai quali i prodotti non sono destinati, non sono coperti dalla garanzia. Il produttore non è responsabile delle conseguenze dirette, indirette, accidentali o di ogni altro tipo di danni verificatisi o causati dall'utilizzo dei suoi prodotti. Questa Imbragatura può essere utilizzata con altri componenti di uno stesso sistema.

ESPAÑOL

INFORMATION GENERAL

Se han decidido para la compra de un producto de calidad STUBAL. La falta de atención o falso uso del ASP en el equipo puede causar graves accidentes e inclusive la muerte. Por lo mismo le pedimos, siga exactamente las instrucciones de uso. En caso de dudas o preguntas, por favor hable con su distribuidor o directamente con nosotros.

No utilizar el arnés sin haber leído con atención las presentes instrucciones técnicas. Este producto ha sido diseñado y fabricado para ser utilizado con cuerda dinámica UIAA. En caso de ser utilizado únicamente con materiales estáticos (cuerda estática, cintas, ...) y si existe el riesgo de caída, es obligatorio el uso de un dispositivo de energía para reducir la fuerza de choque. Este arnés es de cintura puede utilizarse con un arnés de pecho. Atención: Es indispensable una formación apropiada antes de utilizar. Esta ficha técnica explica las formas de utilizar este producto. Solo se citan los casos de mala utilización y de prohibición más comunes (debajo tachados con una X roja). Evite una multitud de otras malas utilizaciones que nos es imposible enumerar e incluso imaginar. Solo están autorizadas las técnicas de utilización presentadas y no tachadas. Cualquier otra utilización se debe evitar: peligro de muerte. En caso de duda o de problemas de comprensión, diríjase al fabricante. Escalada, espeleología, rapel, esquí de travesía, salvamentos, trabajos en altura y trabajos químicos son actividades peligrosas que pueden producir heridas graves e incluso mortales. El aprendizaje de las técnicas apropiadas y de las medidas de seguridad se efectúa bajo vuestra única responsabilidad. Vosotros asumís personalmente todos los riesgos y responsabilidades por todo daño, herida o muerte que pudiera ocurrir durante la utilización de nuestros productos en cualquier situación. Si no estáis capacitados para asumir esta responsabilidad o para correr este riesgo, no utilizéis este material.

UTILIZATION

Veufi que la compatibilité del arnés con el resto de su material. Para aumentar la vida de su arnés, es necesario ser cuidadoso durante su utilización. Evite el rozamiento con materiales abrasivos, y con partes cortantes.

COMPROBACION = SEGURIDAD

Con el fin de asegurar un mejor mantenimiento del arnés, es preferible atribuir nominalmente el arnés a una única persona.

USUARIO

El usuario debe efectuar, con el arnés puesto, movimientos como andar, sentarse, ponerse de pie y efectuar un test de suspensión para asegurarse de que el arnés es de su talla y que el nivel de confort es el adecuado para el uso al que se va a destinar. Es importante que el usuario veufi que regularmente las hebillas y otros medios de cierre regulacion durante su utilización. Antes y despues de cada utilización, es obligatorio comprobar el estado de las cintas y de las costuras del arnés, incluso aquellas que son de difícil acceso. No dude en deshechar un arnés que presente deficiencias que pudieran reducir su resistencia. Toda modificación o reparación de su arnés, fuera de nuestras unidades de producción queda prohibida. El usuario debe prever la posibilidad de que le puedan socorrer, en caso de tener alguna dificultad a la hora de utilizar este producto.

CAIDA IMPORTANTE

Despues de una caída importante, el arnés no debe volver a ser utilizado: roturas internas imperceptibles a simple vista, pueden ocasionar un envejecimiento prematuro. En caso de duda, contacte con el fabricante.

LIMPIEZA

Un arnés sucio debe ser lavado a mano o a máquina con un detergente para ropa delicada, aclarado con agua limpia (temperatura max. 30°C), y posteriormente secado en un lugar sombreado, alreído y fresco. Las manchas de grasa pueden quitarse con tricloroetileno. Las cintas enrojan ligeramente cuando se mojan, ya sea durante su utilización o durante el lavado.

DESINFESTACION

Si es necesaria una desinfestación, utilice desinfectante compatible con el poliamida y el poliester. Deje en remojo el arnés, durante una hora, en una solución diluida con agua clara y a una temperatura max. de 20°C. Seguidamente aclare abundantemente con agua clara y fría. Secar lentamente, lejos de toda fuente de calor directa.

PRODUCTOS QUIMICOS

Todos los productos químicos, materias corrosivas y disolventes pueden ser peligrosos para el arnés.

TRANSPORTE Y ALMACENAMIENTO

A pesar de su protección anti-UV, se recomienda almacenar el arnés al abrigo de la luz, en un lugar ventilado y lejos de toda fuente de calor directa. Asegure de que el arnés no este excesivamente apretado, o comprimido.

TEMPERATURA

Mantenga siempre el arnés a una temperatura inferior a 80°C y superior a -40°C, de lo contrario, la resistencia del material podría verse alterada.

DURACION

Despues de la primera utilización y sin tener en cuenta el desgaste, este producto puede tener una vida útil de 5 años. Un desgaste o un deterioro excepcional, puede limitar esta vida útil. En buenas condiciones de almacenamiento, este producto puede guardarse durante 3 años antes de utilizarlo por primera vez. Además de los controles anteriores y posteriores a cada utilización, aconsejamos inspeccionar minuciosamente el arnés cada tres meses. La inspección debe comprender: El tejido: Atención a los cortes, desgastes y defectos debidos al deterioro, al calor, a los productos químicos etc. Las costuras: Cuidado con los hilos cortados o deshilachados. Las hebillas: Buen funcionamiento.

GARANZIA

Este producto esta garantizado durante 3 años contra todo defecto en los materiales o de fabricación. Limite de la garantía: El desgaste normal, las modificaciones no autorizadas, las utilizaciones no apropiadas, la mala conservación, los accidentes, las negligencias, los danos o las utilizaciones para las cuales no están destinados nuestros productos, no están cubiertos por la garantía. El fabricante no es responsable de las consecuencias directas, indirectas, accidentales o de cualquier otro tipo de daño surgido o resultante de la utilización de sus productos. Este arnés puede ser utilizado con otros componentes de un mismo sistema.

РУССКИЙ

ИНСТРУКЦИЯ

Прежде чем пользоваться страховочной системой, внимательно прочитайте эту техническую инструкцию. Это издание рассчитано на использование совместно с динамической веревкой UIAA. Если оно применяется совместно со статическим снаряжением (веревка с малым относительным удлинением, отрезки из ленты и т.д.) и существует риск рывка при падении, то в страховочную цепь необходимо включить амортизатор, чтобы снизить усилие потенциального рывка. Эта бедеда может произойти как самостоятельно, так и с грубой обвязкой. Запрещается применять только грубую обвязку в качестве страховочной системы, так как при этом возрастает риск получить травму. Внимательно замечание: прежде чем пользоваться этим изданием, необходимо пойти специальное обучение. В этой инструкции приведены варианты применения изделия. Представлены только некоторые варианты нетривиального и запрещенного применения (они показаны на перечеркнутых рисунках). Возможно множество других вариантов нетривиального применения, и невозможно перечислить эти даже представить все их. Допустимы только способы применения, показанные на неперечеркнутых рисунках. Все остальные способы применения запрещаются из-за смертельной опасности. В случае сомнений в правильности понимания обратиться к производителю. Скалолазание, спелеология, спуск по веревке, скай-тур, спасательные работы, работы на высоте и исследования являются опасными занятиями и могут привести к травмам или к смерти. Ответственность за

надлежащее изучение соответствующих инструкций и мер безопасности лежит на пользователе. Пользователь принимает на себя риск и ответственность за любой ущерб, травму или смерть, которые могут произойти во время или в результате применения этого изделия. Любое лицо, которое не может принять на себя такую ответственность или риск, не должно использовать это изделие.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Это изделие должно использоваться только компетентными и ответственными лицами, или теми, кто находится под непосредственным контролем и в поле зрения компетентного и ответственного лица. Необходимо проверить совместимость строковочной системы с другими компонентами снаряжения. Чтобы продлить срок службы строковочной системы, при ее использовании необходима необходимость. Следует избегать контакта с абразивными поверхностями или с острыми краями.

БЕЗОПАСНОСТЬ ЭТО КОНТРОЛЬ

Для надлежащей эксплуатации этой строковочной системы лучше всего, чтобы ей пользовался только один человек. Пользователь должен надеть строковочную систему на себя, опробовать ее (при ходьбе, сиде, стоя, в подвижном состоянии) и обеспечить хорошую подгонку и достаточную степень комфорта для целевого использования. Важно периодически проверять застёжки и другие крепления. До и после каждого применения необходимо проверять состояние троса материала и шва, включая труднодоступные места. При обнаружении признаков износа, который может ослабить прочность, строковочную систему следует без колебаний выбросить. Запрещается самостоятельный ремонт или модификация строковочной системы. Если при использовании этого изделия возникает трудность, пользователь должен предвидеть ситуацию, требующую спускательных работ.

СЕРЬЕЗНЫЕ СРЫВЫ

Не следует использовать строковочную систему после серьезного срыва: внутренние невидимые повреждения могут ослабить прочность. В случае сомнений следует обратиться к фирме-изготовителю.

ЧИСТКА

В случае загрязнения строковочную систему стирать вручную или в стиральной машине в ручном режиме. Прополаскать в чистой воде (макс. температура 30°C). Сушить в прохладном хорошо проветриваемом темном помещении. Каный материал, находящийся при эксплуатации или при стрессе, немного "садит".

ДЕЗИНФЕКЦИЯ

Если необходима дезинфекция, следует использовать дезинфицирующим веществом, совместимым с полиамидом и полипропиленом. Поместить строковочную систему на один час в раствор, разбавленный чистой водой, при максимальной температуре 20°C. Затем прополаскать в чистой хлоридной воде. Медленно высушить удалит от источников тепла.

ХИМИКАЛИИ

Любые химические вещества, агрессивные вещества и растворители вредны для строковочной системы.

ТРАНСПОРТИРОВКА И ХРАНЕНИЕ

Хотя строковочная система имеет защиту от УВ-излучения, рекомендуется хранить ее в месте, защищенном от прямых солнечных лучей, хорошо проветриваемом, удалит от источников тепла. Следите, чтобы строковочная система не была слишком сильно сожжена или сожжена.

ТЕМПЕРАТУРА

Температура использования строковочной системы должна быть в диапазоне от -40°C до +80°C, иначе прочность материала может стать ниже гарантированной. Производителю не несет ответственности за последствия, или прямой, косвенный или случайный ущерб в результате применения этого изделия. Эта беговая дорожка может использоваться вместе с другими совместимыми компонентами строковочной цепи.

СРОК СЛУЖБЫ И ОСМОТ

Срок службы этого изделия после первого применения может составлять до 5 лет, без учета износа. Однако если во время использования, даже при первом применении, появился износ или повреждение, то срок службы ограничивается этим применением. Срок годности при хранении изделия в хорошем состоянии до использования может составлять до 3 лет. Кроме проверки до и после использования, рекомендуется про-водить тщательный осмотр каждые 3 месяца.

ПРОВЕРКА

Материал: порезы, разрывы, истирание и повреждение в результате обжига азота, нагрева, воздействия химикатов и т.п. Швы: порезы, разрывы, изношенные или ослабленные нитки. Застежки: нормальная работа застёжки.

ГАРАНТИЯ 3 ГОДА

На это изделие дается гарантия 3 года в отношении дефектов материалов или изготовления. Гарантия не распространяется на естественный износ, несанкционированное изменение конструкции, неправильное хранение, повреждение, применение не по назначению. Производителю не несет ответственности за последствия, или за прямой, косвенный, случайный или любой иной ущерб в результате применения этого изделия. Эта беговая дорожка может использоваться вместе с другими совместимыми компонентами строковочной цепи.

ČESKY

ŇAVOD K POUŽITÍ

Neupoužívejte horolezecký úvazek bez pečlivého přečtení tohoto návodu. Tento výrobek je navržen a vyroben pro použití s dynamickým lanem UIAA. Jestliže bude použito statické vybavení (statické lano, popruh...), a jestliže existuje nebezpečí pádu, je bezpodmínečně nutné použít v ležení jističků pomůcků tlumič pádu (sáňky pádového rázu). Sedací úvazek používá pouze v kombinaci s hrudním úvazkem. Hrudní úvazek nepoužívejte samostatně! Nebezpečí úrazů! Pozor: Před použitím je nezbytný odborný výcvik. Tento návod ukazuje různé možnosti použití. Některé známé možnosti neopraveného použití jsou zobrazeny a přetřuty. Možnosti neopraveného použití zde nejsou vycerpány a existuje iich nepřehledně množství. Úvazek je možno použít jen podle nepřetržitých zobrazení. Každé jiné použití je zakázáno a může vést k nebezpečí úmrtí. V případě problému s použitím nebo nepozorností kontrolyte, prosím, výrobce. Hledněte, jakýchkoli, šlakování, škláplivost, jampung, zachránění, výškové práce a příslušením jsou nebezpečné aktivity, při kterých jsou možná zranění i smrt. Odpovídající znalosti způsobí jistěni a metod použití jsou nezbytné. Osobně nesete odpovědnost za jakékoli případné škody, zranění nebo smrt, k nimž by došlo ve spojitosti s neopraveným použitím tohoto výrobku. Nestě-ří schopni nést odpovědnost za takové riziko, tento výrobek nepoužívejte.

POUŽITÍ

Tento výrobek může používat pouze osoba zodpovědná a odborně vyškolená, nebo osoba pod trvalým přímým dohledem takové osoby. Kontrolujte, zda je výrobek kompatibilní s ostatním vybavením výrobce. Pro zvýšení životnosti vašeho úvazu je nutná jistá opatnost při používání. Využívejte se dříví a drsné materiálu a ostré hrany.

BEZPEČNOST – KONTROLA

Před použitím je nutné vykoušet spínovou velikost úvazu a dotážením popruhů ve sponách pro zajištění maximálního pohodlí a bezpečnosti. Užívatel musí mít v úvazu volnost pohybu a pohodlí. Doporučujeme vykoušet sedací úvazek zaveščením na bezpečném místě a chůzi s úvazkem. Během používání kontrolyte, zda jsou spony správně nalezeny a lano správně navázáno. Před a po každém použití je nutno kontrolovat stav popruhů a švů také v případě přístrojových poruch. Úvazek, který vykazuje sebemenší známky poškození, je nutno ihned vyřadit z používání. Veškeré zásky do konstrukce úvazu nebo opravy mimo naše výroby jsou zakázány. Užívatel, který používá tento výrobek, musí být informován o možnostech poskytnuté záchrany v případě, že dojde k nehodě.

VELKÝ PÁD

Po větším třetím pádu nesmí být úvazek dále používán. Nezapomínejte, že váš život a vaše bezpečnost má mnohem vyšší cenu než nový úvazek. V případě pochybností zašlete úvazek na naši adresu ke kontrole.

ČISTĚNÍ

Spínací úvazek je možno omýt čistou vodou nebo lehkými pracími prostředky (max. 30°C) a dobře usušit v temné, dobře větrané místnosti.

DEZINFEKCE

Jestliže je nutné provést dezinfekci, musí být použit přípravek vhodný na polyamid a polyester. Přípravek rozpouštíte v čisté vodě (max. 20°C teplé) podle nápisů na úvazek jednu hodinu. Pak vyperete úvazek v čisté vodě a usušíte v mírně vyvětrané, temné a dobře větrané místnosti.

CHEMIKALIE

Chraňte úvazek před stykem s žíravými a rozpouštěly (kyseliny). Jtyto chemikálie jsou pro úvazek velmi nebezpečné.

PŘEPRAVA A SKLADOVÁNÍ

Skládejte úvazek na suchém, temném a dobře větraném místě. Chraňte před dlouhodobým působením UV záření. Neskládejte ani nesušíte úvazek v blízkosti přímých zdrojů tepla. Neskládejte úvazek příliš dlouze u stlačených a stlačení.

TEPLOTA

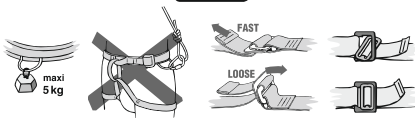
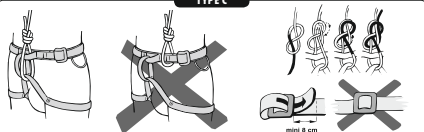
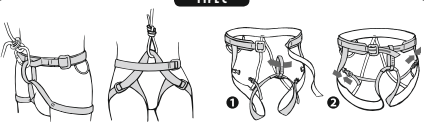
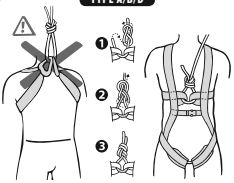
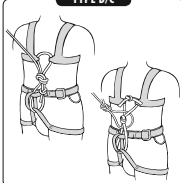
Doporučujeme používat úvazek v rozmezí teplot -40°C až +80°C. V rozmezí těchto teplot si zachovává úvazek stále potřebnou pevnost.

ŽIVOTNOST A PROHLÍDKY

Bez přehlednosti k opotřebení či mechanickému poškození by mohl být tento úvazek používán více než 5 let. Avšak mechanické poškození může vést k vyřazení úvazu z používání již při jeho prvním použití. Při dohledě věnovaném může být úvazek skladován nejvýše po dobu 3 let. Kromě kontroly před a po každém použití doporučujeme provádět každé 3 měsíce celkovou prohlídku úvazu. Je nutno kontrolovat: Tenzili materiálu: Řez, prodlížení, škody způsobené větrem stávkem, větrem vysoké teploty, vlivem chemikálií atd. Švy: Přetřezání, přetřezané nebo vypárané nitě. Spony: Správná funkce spon.

ZÁRUKA

Výrobek dává záruku 3 roky na vady materiálu a výrobní vady. Záruka se nevztahuje na vady způsobené normálními opotřebeními, nebalostí, neodborným zacházením, neopraveným použitím, zakázanými úpravami a špatným skladováním. Nehody, škody, nebalostí a použití, pro něž není úvazek určený, nejsou kryty touto zárukou. Výrobce neodpovídá za přetížení, ani nahodilé škody, které souvisí s používáním našich výrobků nebo jsou jeho důsledkem. Tento úvazek je možno používat v kombinaci s ostatními jističnými pomůckami, které tvoří s úvazkem jednoduší systém.

TYPE C

TYPE C

TYPE C

TYPE A/B/D

TYPE D/C

TYPE A/B/C/D


CE 1019
EN 12277
EU/PSA 89/686/EEC
VUU Ostrava Radvanice, CZ

HARNESS SERIAL NUMBER



Chargen-Nr.
Batch No.
Herstellungsjahr
Year of manufacture

TYPEN UND GRÖSSEN / TYPES AND SIZES
KOMPLETTGURT / FULL BODY HARNESS


EINHEITSGRÖSSE / ONE SIZE FITS ALL

TYPE A

KINDERGURT / SMALL BODY HARNESS


EINHEITSGRÖSSE / ONE SIZE FITS ALL

GEWICHT BENUTZER MAX. 40 KG / GRÖSSE BNUTZER MAX. 140 CM
USER'S WEIGHT MAX. 40 KG / BODY HEIGHT MAX. 140 CM

TYPE B

SITZGURT / SIT HARNESS


	XS	S	M	L	XL
A (cm)	65 - 73	70 - 80	78 - 86	83 - 92	89 - 100
B (cm)	47 - 52	50 - 57	52 - 58	56 - 62	60 - 66
A (in)	25 - 28	27 - 31	30 - 33	32 - 36	35 - 39
B (in)	18 - 20	19 - 22	20 - 23	22 - 24	23 - 26

TYPE C


BRUSTGURT / CHEST HARNESS


EINHEITSGRÖSSE / ONE SIZE FITS ALL

NUR IN VERBINDUNG MIT EINEM SITZGURT VERWENDEN.
USE IN COMBINATION WITH SIT HARNESS ONLY.

TYPE D

Der Klettergurt ist nur für den Einsatz beim Bergsport und Klettern bestimmt.
The harness is intended for use in mountaineering and climbing only.

Wir wünschen Ihnen viele sichere und schöne Klettererlebnisse mit Ihrem neuen STUBAI Equipment!

We wish you many safe and enjoyable climbing adventures with your new STUBAI equipment!



HERSTELLER, GARANTIEABWICKLUNG UND SERVICE:

MANUFACTURER, WARRANTY AND SERVICE:

STUBAI Werkzeugindustrie reg.Gen.m.b.H.

Dr. Kofler Strasse 1, 6166 Fulpmes, AUSTRIA

T +43 (0)5225 6960-0, F +43 (0)5225 6960-12

office@stubai.com, www.stubai-bergsport.com



www.stubai-bergsport.com

MOUNTAINS IN MIND